

## **РУКОВОДСТВО**

### **по санитарно-гигиеническому контролю импортируемых продуктов питания животного происхождения**

Согласно Декрету № 01/2008/ND-CP от 3 января 2008 г., регулирующего функции, задачи, полномочия и организационную структуру Министерства сельского хозяйства и сельского развития; Декрету № 75/2009/ND-CP от 10 сентября 2009 г., вносящего поправки в Статью 3 Декрета № 01/2008/ND-CP от 3 января 2008 г., определяющего функции, задачи, полномочия и организационную структуру Министерства сельского хозяйства и сельского развития.

Согласно Распоряжению № 12/2003/PL-UBTVQH от 26 июля 2003 г., изданного Постоянным комитетом Национальной ассамблеи Вьетнама касательно продовольственной безопасности и гигиены.

Согласно Декрету № 163/2004/ND-CP от 7 сентября 2004 г., детализирующему некоторые положения Распоряжения о продовольственной безопасности и гигиене.

Согласно Декрету № 79/2008/ND-CP от 18 июля 2008 г. о системе управления, оценки и контроля продовольственной безопасности и гигиены.

Согласно Декрету № 33/2005/ND-CP от 15 марта 2005 г., детализирующему положения Ветеринарного распоряжения; Декрету № 119/2008/ND-CP от 28 ноября 2008 г., вносящему поправки в некоторые статьи Декрета № 33/2005/ND-CP от 15 марта 2005 г., затрагивающего некоторые положения Ветеринарного распоряжения.

Далее следует разработанное Министерством сельского хозяйства и сельского развития Руководство по санитарно-гигиеническому контролю импортируемых продуктов питания животного происхождения.

## **Глава I**

### **Общие положения**

#### **Статья 1. Сфера применения**

1. Данное Руководство регулирует осуществляемый Министерством сельского хозяйства и сельского развития санитарно-гигиенический контроль импортируемых продуктов питания животного происхождения, в том числе продуктов питания, произведенных из наземных и водных животных для потребления человеком. При этом учитываются обязанности вовлеченных сторон.

2. Данное Руководство не регулирует введение карантина для животных и растений.

#### **Статья 2. Объекты применения**

Данное Руководство предназначено для применения в работе иностранных лиц и организаций, специализирующихся на ввозе продуктов питания животного происхождения.

**Статья 3. Ввозимые продукты питания животного происхождения, не подвергающиеся санитарно-гигиеническому контролю**

1. Персональные продукты питания, такие как подарки, дипломатические и консульские посылки в соответствии с действующими нормами;

2. Перевозимые продукты питания;

3. Продукты питания, хранящиеся на таможенных складах (нерастаможенные товары).

#### **Статья 4. Определение**

В данном Руководстве используются следующие понятия и определения:

1. *Гигиена и безопасность продуктов питания* представляют собой условия, гарантирующие безопасность для здоровья и жизни потребителя.

2. *Оценка функционирования системы контроля гигиены и безопасности продуктов питания* представляют собой анализ законодательной базы, организационной структуры, а также анализ работы агентства, осуществляющего санитарно-гигиенический контроль от лица страны-экспортера.

3. *Ввезенная партия товара* - количество продукции, предназначенное для официальной оценки.

4. *Исследованная партия товара* – количество однотипной продукции, ввезенное одним и тем же продовольственным оператором (поставщиком) и предназначенное для официальной оценки.

#### **Статья 5. Требования к ввозимой продукции**

1. Ввоз продуктов питания должен осуществляться продовольственным оператором (поставщиком), кандидатура которого должна быть одобрена соответствующей компетентной организацией Вьетнама и полностью соответствовать нормам гигиены и безопасности, действующим в Социалистической Республике Вьетнам.

2. К каждой партии ввозимой продукции должен прилагаться сертификат качества и безопасности, выданный компетентным органом страны-экспортера (за исключением рыбы и рыбной продукции, выловленной иностранными судами, обработанной на борту и распроданную на территории Вьетнама).

3. Ввозимая продукция может быть подвержена дальнейшей обработке и размещена на рынках Вьетнама только после того, как она будет досмотрена на таможене или таможенных складах и будет выдан соответствующий сертификат качества и безопасности.

#### **Статья 6. Принцип оценки**

1. Касательно страны-экспортера: оценка функционирования системы контроля гигиены и безопасности продуктов питания, а также оценка соответствия работы продовольственного поставщика осуществляющего ввоз продуктов питания во Вьетнам, санитарно-гигиеническим требованиям.

2. Касательно ввозимой продукции: необходимо тщательно проверить документацию на всю ввозимую продукцию, осуществить экспертную проверку ее качества, а также сенсорный анализ. Отбор проб проводится согласно Статье 14 данного Руководства.

#### **Статья 7. Законодательная основа проведения экспертизы**

1. Законодательные акты Вьетнама и национальные технические постановления, действующие для каждого типа товара или партии товаров, производителя продукции, ввозимой на территорию Вьетнама.

2. Международные договоры и двусторонние соглашения, заключенные со странами-экспортерами, подписанные или одобренные Вьетнамом.

#### **Статья 8. Организации, осуществляющие экспертную оценку и надзор**

1. Организации, осуществляющие оценку соблюдения странами-экспортерами санитарно-гигиенических требований: Общенациональная система оценки качества сельскохозяйственной, лесной и рыбной продукции, в сотрудничестве с Департаментом охраны здоровья животных и другими компетентными структурами.

2. Организации, осуществляющие оценку соблюдения санитарно-гигиенических требований на таможенных постах: службы, подведомственные или уполномоченные Департаментом охраны здоровья животных.

3. Организации, осуществляющие оценку соблюдения санитарно-гигиенических требований на таможенных складах и выдающие сертификаты качества и безопасности:

а. Продукция животного происхождения (наземные животные): службы, подведомственные или уполномоченные Департаментом охраны здоровья животных;

в. Продукция животного происхождения (водные животные): службы, подведомственные или уполномоченные Департаментом оценки качества сельскохозяйственной, лесной и рыбной продукции.

4. Организации, осуществляющие санитарно-гигиенический контроль продуктов, находящихся в продаже:

а. Областные подведомственные службы Департамента охраны здоровья животных, осуществляющие контроль ввозимой продукции животного происхождения (наземные) в соответствии с регулируемыми программами, предусмотренными Руководством № 05/2010/ТТ-ВННПТНТ от 22 января 2010 г. Данное Руководство было подписано Министром сельского хозяйства и сельского развития в рамках реализации политики контроля ввозимой продовольственной продукции до ее размещения на рынках страны.

б. Областные подведомственные службы Департамента оценки качества сельскохозяйственной, лесной и рыбной продукции, осуществляющие свою деятельность в рамках проводимой политики Областного Департамента сельского хозяйства и сельского развития по контролю ввозимой продукции животного происхождения (водные) в соответствии с регулируемыми программами, предусмотренными Руководством № 56/2009/ТТ-ВННПТНТ от 7 сентября 2009 г. Данное Руководство было подписано Министром сельского хозяйства и сельского развития в рамках реализации политики контроля ввозимой продовольственной продукции до ее размещения на рынках страны.

## **Глава II**

### **Оценка соблюдения странами-экспортерами требований гигиены и безопасности ввозимых продуктов питания**

#### **Статья 9. Документы, необходимые для регистрации**

Компетентные службы стран-экспортеров должны предоставить в Департамент оценки качества сельскохозяйственной, лесной и рыбной продукции следующие документы:

- список поставщиков продовольственных товаров во Вьетнам (форма заполнения приведена в Приложении 1);

- информация о системе контроля гигиены и безопасности продовольственной продукции, а также о компетентности соответствующих служб стран-экспортеров (форма заполнения приведена в Приложении 2);

- краткая информация о санитарно-гигиенических условиях, предлагаемых продовольственным поставщиком (форма заполнения приведена в Приложении 3).

#### **Статья 10. Подтверждение принятия документов для регистрации**

В течение 30 рабочих дней с момента подачи документов на регистрацию уполномоченное лицо Департамента оценки качества сельскохозяйственной, лесной и рыбной продукции и Департамента охраны здоровья животных информирует компетентную службу страны-экспортера о результатах проведенной проверки документов и, при необходимости, план реализации контроля санитарно-гигиенических условий, предлагаемых продовольственным поставщиком.

#### **Статья 11. Предметы оценки**

1. Законодательная система, регулирующая осуществляемый контроль гигиены и безопасности продовольственной продукции;

2. Полномочия компетентных служб стран-экспортеров, осуществляющих контроль гигиены и безопасности продовольственной продукции;

3. Условия гигиены и безопасности, предлагаемые поставщиками продовольственной продукции в Социалистическую Республику Вьетнам.

#### **Статья 12. Вид экспертной оценки**

1. Первоначальный анализ и оценка системы контроля гигиены и безопасности ввозимой странами-экспортерами продовольственной продукции, а также предлагаемых поставщиками

санитарно-гигиенических условий с целью подтверждения их соответствия выдвигаемым требованиям.

2. Текущая проверка осуществления контроля гигиены и безопасности ввозимой странами-экспортерами продовольственной продукции. Данная проверка выполняется подтвердившими свою компетентность поставщиками.

### **Статья 13. Отчеты о проведенной экспертной оценке и обнародование списков одобренных продовольственных поставщиков в Социалистическую республику Вьетнам**

1. В случае отсутствия необходимости осуществления «полевой» экспертной оценки санитарно-эпидемиологического контроля в стране, экспортирующей продовольственную продукцию во Вьетнам, Департамент оценки качества сельскохозяйственной, лесной и рыбной продукции публикует результаты проверки регистрационных документов, а также список одобренных продовольственных поставщиков в Социалистическую Республику Вьетнам.

2. В случае если подобная «полевая» проверка необходима, по прошествии 30 дней после ее завершения Департамент оценки качества сельскохозяйственной, лесной и рыбной продукции публикует отчет о проведенной «полевой» проверке, а также список одобренных продовольственных поставщиков в Социалистическую республику Вьетнам.

Если результаты проверки оказались неудовлетворительными, уполномоченный представитель Департамента оценки качества сельскохозяйственной, лесной и рыбной продукции сообщает компетентной службе страны-экспортера об установленном несоответствии.

3. В случае если требуется дополнительные продовольственные поставщики, одобренные вьетнамской стороной, компетентная служба может подать дополнительные документы для регистрации, согласно Статье 9 данного Руководства. По результатам проверки регистрационных документов и/или «полевого исследования» предлагаемых страной-поставщиком санитарно-гигиенических условий новые поставщики получают или лишаются права ввозить продовольственную продукцию во Вьетнам.

## **Глава III**

### **Оценка гигиены и безопасности ввозимой продовольственной продукции**

#### **Статья 14. Процедура оценки**

1. Для продукции животного происхождения (водные животные): в соответствии с Решением № 118/2008/QD-BNN от 11 декабря 2008 г., принятого Министерством сельского хозяйства и сельского развития в качестве обнародования Постановления об официальном контроле и выдаче сертификатов о соблюдении норм гигиены и безопасности рыбной продукции; согласно Руководству № 78/2009/ТТ-BNNPTNT от 10 декабря 2009 г., одобренному Министерством сельского хозяйства и сельского развития и регулирующему оценку и отбор проб с целью анализа продукции животного происхождения (водные); и другим нормативным документам.

2. Для продукции животного происхождения (наземные животные): в соответствии с Решением № 86/2005/QD-BNN от 26 декабря 2005 г., принятого Министерством сельского хозяйства и сельского развития и определяющего карантинные формы для животных и продукции животного происхождения, а также устанавливающего и контролирующего нормы ветеринарной гигиены; в соответствии с Решением № 15/2006/QD-BNN от 8 марта 2006 г., принятого Министерством сельского хозяйства и сельского развития в качестве обнародования Постановления о порядке введения карантинных мер для животных и продукции животного происхождения, а также о нормах ветеринарной гигиены; согласно Решению № 11/2009/QD-BNN от 4 марта 2009 г., принятого Министерством сельского хозяйства и сельского развития и вносящего поправки в некоторые положения Руководства (принятого Решением 15/2006/QD-BNN 8 марта 2006 г.) о порядке введения карантинных мер для животных и продукции животного происхождения, а также о нормах ветеринарной гигиены; и другим нормативным документам.

#### **Статья 15. Оценка и контроль ввезенной продукции, находящейся в продаже**

1. Проверьте информацию о происхождении продукции;
2. Проверьте условия хранения, разделения, упаковки и поставки в продажу;
3. Произведите отбор проб для последующего анализа в специализированных лабораториях в случае, если выявлено какое-либо несоответствие или существует вероятность его наличия, а также по просьбе компетентных служб.

## **Глава IV**

### **Действия, предпринимаемые в случае установления несоответствия**

#### **Глава 16. Несоответствие продукции**

1. В зависимости от серьезности установленного несоответствия необходимо принять соответствующие меры: пересылка товара или его уничтожение.
2. Необходимо потребовать от компетентной службы страны-экспортера принять меры по устранению установленного несоответствия.

#### **Статья 17. Несоответствие поставщиков выдвигаемым требованиям**

1. В случае если текущий анализ показывает, что условия гигиены и безопасности, предлагаемые поставщиками продовольственной продукции, не полностью соответствуют выдвигаемым вьетнамской стороной требованиям, ввоз продукции должен быть приостановлен.
2. В случае если текущий анализ показывает, что условия гигиены и безопасности, предлагаемые поставщиками продовольственной продукции, полностью соответствуют выдвигаемым вьетнамской стороной требованиям, решение о приостановке ввоза продукции должно быть отменено.

#### **Статья 18. Несоответствие стран-экспортеров выдвигаемым требованиям**

1. В случае если текущий анализ показывает, что условия гигиены и безопасности, предлагаемые странами, осуществляющими ввоз продовольственной продукции, не полностью соответствуют выдвигаемым вьетнамской стороной требованиям, поставки из этих стран должны быть приостановлены.
2. В случае если текущий анализ показывает, что условия гигиены и безопасности, предлагаемые странами, осуществляющими ввоз продовольственной продукции, полностью соответствуют выдвигаемым вьетнамской стороной требованиям, решение о приостановке поставок должно быть отменено.

## **Глава V**

### **Стоимость услуг и бюджет**

#### **Статья 19. Стоимость услуг**

1. На таможене, за осуществление контроля за соблюдением требований гигиены и безопасности ввозимой продукции может взиматься плата в соответствии с действующими постановлениями Министерства финансов.
2. В соответствии с действующими постановлениями Министерства финансов на таможене и таможенных складах может взиматься плата за выдачу сертификатов качества и безопасности ввозимой продукции.

#### **Статья 20. Бюджет**

1. Расходы на контроль за соблюдением странами-экспортерами требований гигиены и безопасности покрываются за счет государственного бюджета. Сотрудники Департамента оценки качества сельскохозяйственной, лесной и рыбной продукции и Департамента охраны здоровья животных составляют и представляют на рассмотрение годовой план по контролю за соблюдением странами-экспортерами требований гигиены и безопасности, а также высчитывает предположительные расходы.

2. Расходы на санитарно-гигиенический контроль ввезенных продуктов питания, находящихся в продаже, покрываются за счет государственного бюджета. Компетентные органы, осуществляющие подобный контроль, составляют и представляют на рассмотрение годовой план соответствующих работ, а также высчитывает предположительные расходы.

## **Глава VI**

### **Организация процесса применения**

#### **Статья 21. Национальный Департамент оценки качества сельскохозяйственной, лесной и рыбной продукции (NAFIQAD)**

1. Является контактным лицом при получении регистрационных документов от компетентных служб стран-экспортеров для установления соответствия условий гигиены и безопасности требованиям, выдвигаемым вьетнамской стороной для ввозимой в страну продукции; ведет переговоры с компетентными службами стран-экспортеров о принятии годового плана контроля условий гигиены и безопасности, а также представляет им на рассмотрение программу министра по применению системы экспертной оценки и контроля.

2. Публикует списки одобренных поставщиков продовольственной продукции животного происхождения во Вьетнам; списки поставщиков, которым было отказано во ввозе товаров; извещает об установлении случаев несоответствия, оформляет запрос в компетентные службы стран-экспортеров для рассмотрения случаев несоответствия и принятия корректирующих мер;

3. Сотрудничает с Департаментом охраны здоровья животных по вопросам составления предпрограммных анкет для компетентных служб стран-экспортеров касательно осуществления контроля гигиены и безопасности.

4. Составляет план и программы по контролю систем гигиены и безопасности, действующих в странах-экспортерах, и оценке работы поставщиков продукции животного происхождения.

5. Руководит работой подведомственных служб Департамента (NAFIQAD) по осуществлению контроля за соблюдением условий гигиены и безопасности и выдаче соответствующих сертификатов, а также по извещению об установленных случаях несоответствия.

6. Сотрудничает с Департаментом охраны здоровья животных по вопросам выявления причин возникновения случаев несоответствия.

7. Руководит работой подведомственных служб Департамента (NAFIQAD), отслеживающих совместно с компетентными службами случаи несоответствия.

8. Курирует работу областных подведомственных служб Департамента оценки качества сельскохозяйственной, лесной и рыбной продукции или подразделений Областного Департамента сельского хозяйства и сельского развития, осуществляющих контроль за соблюдением санитарно-гигиенических требований, предъявляемых к ввезенным продуктам, находящимся в продаже на местных рынках.

9. Подготавливает ежегодные или срочные (по запросу) отчеты для Министра по контролю за импортируемыми продуктами питания животного происхождения.

10. Составляет и предлагает к рассмотрению ежегодный план по контролю за импортируемой продукцией и подсчитывает предположительные расходы на неоплачиваемые услуги.

#### **Статья 22. Департамент охраны здоровья животных (DAN)**

1. Сотрудничает с Национальным Департаментом оценки качества сельскохозяйственной, лесной и рыбной продукции по вопросам осуществления контроля систем гигиены и безопасности продуктов питания в странах-экспортерах.

2. Осуществляет «полевой» санитарно-гигиенический контроль продукции животного происхождения (наземные животные), поступающей из стран-экспортеров.

3. Руководит работой подведомственных служб Департамента (DAN) по осуществлению контроля за соблюдением условий гигиены и безопасности и выдаче соответствующих сертификатов, а также по извещению об установленных случаях несоответствия.

4. Сотрудничает с Национальным Департаментом оценки качества сельскохозяйственной, лесной и рыбной продукции по вопросам выявления причин возникновения случаев несоответствия.

5. Сотрудничает с Национальным Департаментом оценки качества сельскохозяйственной, лесной и рыбной продукции по вопросам публикации списков одобренных поставщиков продовольственной продукции животного происхождения во Вьетнам; списков поставщиков, которым было отказано во ввозе товаров; извещает об установлении случаев несоответствия, по вопросам оформления запросов в компетентные службы стран-экспортеров для рассмотрения случаев несоответствия и принятия корректирующих мер.

6. Руководит работой подведомственных служб Департамента (DAN), отслеживающих совместно с компетентными службами случаи несоответствия.

7. Курирует работу областных подведомственных служб Департамента (DAN), осуществляющих контроль за соблюдением санитарно-гигиенических требований, предъявляемых к ввезенным продуктам, находящимся в продаже на местных рынках.

8. Подготавливает для Национального Департамента оценки качества сельскохозяйственной, лесной и рыбной продукции ежегодные и срочные (по запросу) отчеты об осуществлении контроля за соблюдением условий гигиены и безопасности и выдаче соответствующих сертификатов, а также об извещении об установленных случаях несоответствия ввозимой продукции животного происхождения для всестороннего отчета, предоставляемого Министру.

9. Составляет и предлагает к рассмотрению ежегодный план по контролю за импортируемой продукцией и подсчитывает предположительные расходы на неоплачиваемые услуги.

### **Статья 23. Областные подведомственные службы Департамента сельского хозяйства и сельского развития**

1. Руководят работой подразделений областных подведомственных служб Департамента оценки качества сельскохозяйственной, лесной и рыбной продукции и Департамента охраны здоровья животных или работой других структур, уполномоченных осуществлять контроль и оценку ввозимой продукции, предназначенной для сбыта на внутренних рынках страны.

2. Руководят совместной работой подразделений и других компетентных структур по уничтожению или отсылке несоответствующей продукции, а также по контролю за осуществлением этого процесса.

3. Подготавливают для Департамента охраны животных ежегодные или срочные (по запросу) отчеты по вопросам осуществления контроля систем гигиены и безопасности импортируемых продуктов питания животного происхождения (наземные); а также всесторонние отчеты, предоставляемые Министру, по продуктам питания животного происхождения (водные).

4. Составляют и предлагают к рассмотрению ежегодный план по контролю за импортируемой продукцией и подсчитывают предположительные расходы.

### **Статья 24. Обязанности владельца продукции**

1. Создавать благоприятные условия для осуществления проверки (контроля), отбирать пробы для анализа и следовать предписанным правилам хранения и перевозки продукции.

2. Размещать продукцию на внутренних рынках страны только при наличии сертификата качества и безопасности, выданного компетентным органом.

3. Не противиться решению об уничтожении или отсылке несоответствующей продукции, а также находиться под контролем компетентных служб.

4. Предоставлять важную информацию и пробы продукции для нужд служб, осуществляющих контроль, и для обеспечения трассируемости.

5. Оплачивать услуги по осуществлению контроля в соответствии с действующими постановлениями министра финансов, а также покрывать текущие расходы на уничтожение или отсылку несоответствующей продукции.

### **Статья 25. Обязанности ответственных за осуществление контроля в странах-экспортерах**

1. Осуществлять анализ и оценку системы контроля гигиены и безопасности ввозимой странами-экспортерами продовольственной продукции, а также устанавливать соответствие санитарно-гигиенических условий, наблюдаемых в странах-экспортерах, установленным требованиям – в соответствии с решением Министерства сельского хозяйства и сельского развития о формировании группы ответственных за осуществление санитарно-гигиенического контроля.

2. Совместно с компетентными службами стран-экспортеров способствовать обеспечению ответственных за осуществление санитарно-гигиенического контроля всей необходимой информацией и материалами.

3. В течении 15 дней после завершения проверки в стране, экспортирующей продукцию животного происхождения во Вьетнам, подготавливать отчеты для Министерства сельского хозяйства и сельского развития о функционировании системы контроля гигиены и безопасности, а также о соблюдении странами установленных требований к санитарно-гигиеническим условиям хранения и перевозки товаров.

## **Глава VII Применение**

### **Статья 26. Вступление в силу**

Данное Руководство вступит в силу 1 июля 2010 г.

### **Статья 27. Внесение изменений**

По мере применения данного Руководства все подведомственные службы сообщают министру о всех возникших сложностях для их дальнейшего рассмотрения и устранения.

Для Заместителя министра  
(подпись, печать)

Luong Le Phuong



**Приложение 2**  
**Информация о системе продовольственной гигиены и безопасности,**  
**действующая в компетентной службе страны-экспортера**

1. Организационная структура и система официального контроля:

.....

2. Персонал, осуществляющий официальный контроль (количество, специализация, техническая подготовка):

.....

3. Законодательная база системы продовольственной гигиены и безопасности, технические нормы, процедуры контроля и сертификации:

.....

4. Мониторинг, системы контроля (остаточных веществ, болезнетворных микроорганизмов) для поставщиков продовольственной продукции:

.....

5. Программы контроля продовольственной гигиены и безопасности:

.....

Дата:.....

Система продовольственной гигиены и безопасности, действующая в компетентной службе  
страны-экспортера  
(подпись ответственного лица, печать)

### Приложение 3

#### Краткая информация о санитарно-гигиенических условиях, предлагаемых поставщиками продовольственной продукции

1. Имя/наименование поставщика
2. Адрес:
3. Продукция:
4. Условия производства (цепочка производства и экспорт):
  - методы выращивания/разведения, сбора урожая, подготовки и обработки:
  - кормление и меры по контролю, применяемые в животноводстве:
  - методы упаковки (этикетирования), транспортировки и распространения:
5. Применяемые системы по оценке качества:

Дата:.....

Система продовольственной гигиены и безопасности, действующая в компетентной службе  
страны-экспортера  
(подпись ответственного лица, печать)